

Miércoles, 4 de junio / sala L020 /

08h45 Café

09h00 > 10h30
**Quevedo en Portugal
y Polonia**

Lúa García Sánchez (Universidade de Santiago de Compostela)
• «Derramado por todas las naciones del mundo»: *Política de Dios* de Quevedo en la corte polaca.

Paula Almeida Mendes (Universidade do Porto)
• La réception des œuvres de Quevedo au Portugal à la lumière des paratextes (XVII^e siècle).

10h30 Descanso | Café

11h00 > 12h30

Quevedo en Italia

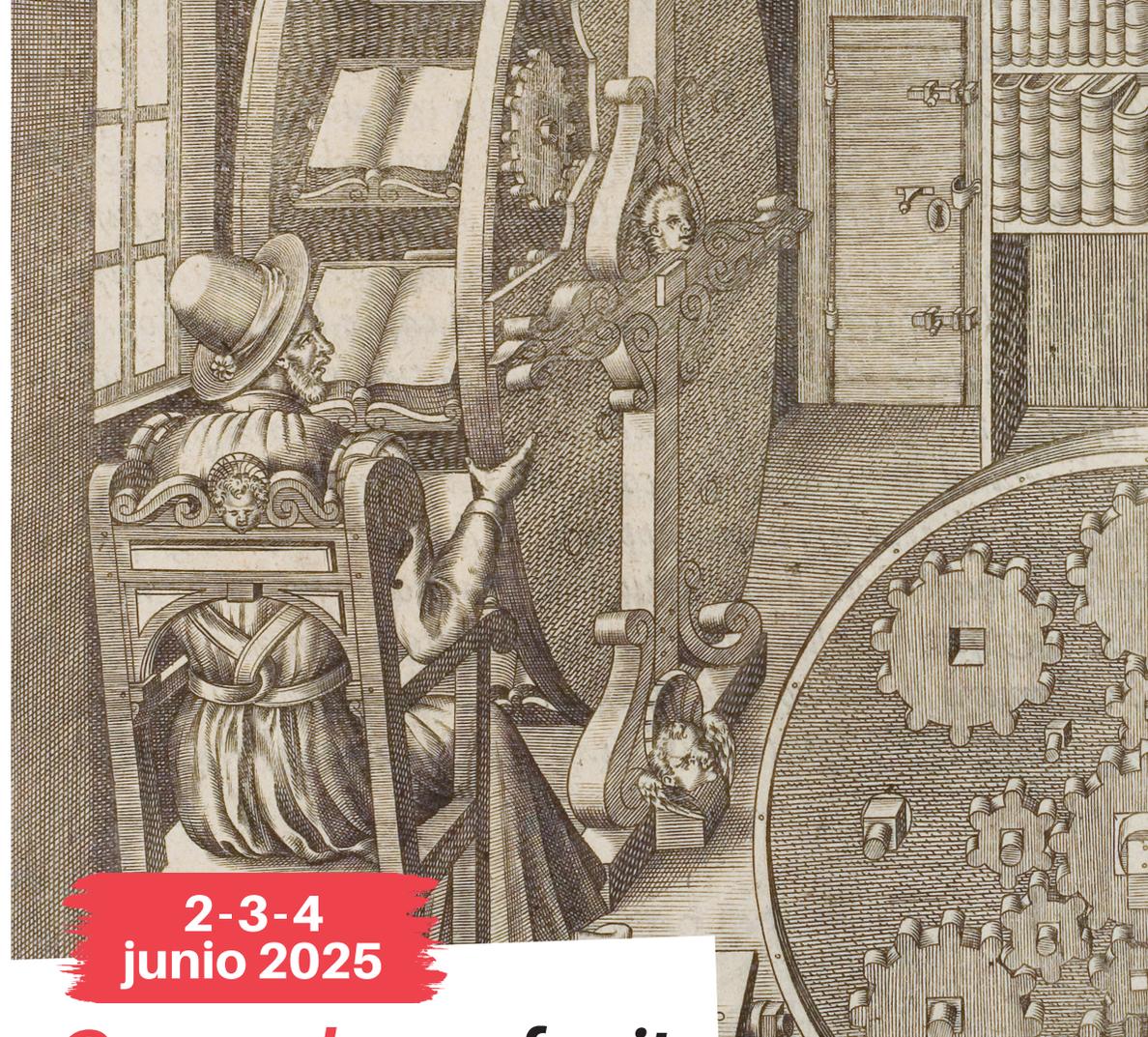
Manuel Ángel Candelas Colodrón (Universidade de Vigo)
• Ediciones, traducciones y lecturas de Quevedo en Italia.

Federica Cappelli (Università di Pisa)
• Dos 'visioni' de Quevedo en un manuscrito veneciano de 1644.

Adrián J. Sáez (Università Ca' Foscari Venezia)
• Quevedo *venexiano*: archivos, fondos traducciones.

12h30 Discusión, conclusiones, y clausura del congreso por Rafaèle Audoubert Moreno, Manuel Ángel Candelas Colodrón y Samuel Fasquel

UJM-SE (Pôle Recherche ALLU) - Ill. : Le diverse et artificieuse machine del Capitano Agostino Ramelli (1588) - Figure C.LXXXVIII



2-3-4
junio 2025

Quevedo me fecit
(pero no lo hizo solo)
**Editores, traductores
y lectores de Quevedo**

CONGRESO
INTERNACIONAL

UNIVERSITÉ JEAN MONNET
CAMPUS MANUFACTURE
BÂTIMENT LES FORGES
11 RUE DR RÉMY ANNINO
SAINT-ÉTIENNE

Correo de contacto
quevedomefecit@gmail.com

Comité organizador

Rafaèle Audoubert Moreno
UJM Saint-Étienne, IHRIM

Manuel Ángel Candelas Colodrón
Universidade de Vigo

Samuel Fasquel
Université d'Orléans, RÉMÉLICE

ORGANIZADORES
& ENTIDADES COLABORADORAS



THÉÂTRE DE POCHE
DES BRANKIGNOLS



Universidade de Vigo

LA COMÉDIE

Lunes, 2 de junio

/ sala L020 /

08h15 Inauguración | Café

08h30 Discursos de bienvenida por **Marina Mestre Zaragoza**, Directora del IHRIM e **Inmaculada Jiménez Caballero**, Directora del Instituto Cervantes de Lyon

09h00 > 10h00

Conferencia plenaria de Roger Chartier

(Collège de France / EHESS)
• Movilidad y materialidad de los textos.
Obras del Siglo de Oro.

10h00 > 12h00

Quevedo en los Países Bajos

Nelleke Moser

(Vrije Universiteit Amsterdam)
• Le « rêveur espagnol » dans les mains de lecteurs néerlandais: la réception de la traduction néerlandaise des *Sueños* par Haring van Harinxma.

Mario Sánchez-Pardo Olivares

(Université Sorbonne Nouvelle / Universidad Complutense de Madrid)
• Spinoza, lector de Quevedo.

Rafaèle Audoubert Moreno

(Université Jean Monnet Saint-Étienne)
• « Non Marte sed Arte »: sobre la primera edición de los *Sueños* en neerlandés.

12h00 Almuerzo-buffet

📍 *Sala L025*

13h30 > 15h00

Quevedo en las Islas Británicas

Barry Taylor (The British Library)

• Quevedo en las bibliotecas británicas de su tiempo.

María José Alonso Veloso

(Universidade de Santiago de Compostela)
• El capitán John Stevens, crítico y traductor de la obra de Quevedo.

15h00 Descanso | Café

15h30 > 17h00

Quevedo en América

Alessandra Ceribelli (Università Cattolica del Sacro Cuore)

• Francisco de Quevedo de un lado al otro del Atlántico.

Delphine Tempère

(Université Jean Moulin Lyon 3)
• Lectores de Quevedo y bibliotecas privadas en la América colonial: una aproximación.

18h30 Concierto de tiorba y guitarra barroca por **Juan Camilo Araoz**

📍 *Théâtre de poche des Brankignols*

20h30 Cena

📍 *Restaurante "Côté Parc"*

Martes, 3 de junio

/ sala L020 /

08h45 Café

09h00 > 11h00

Quevedo en Francia

Caroline Lyvet (Université d'Artois)

• Présences de Quevedo dans le recueil *Histoires nouvelles traduites de divers auteurs espagnols* (Paris, 1671, G. de Luyne): choix de traduction et éditoriaux.

Samuel Fasquel (Université d'Orléans)

• Quevedo en las bibliotecas francesas.

Laura Castro Álvarez (Universidade de Santiago de Compostela)

• Las traducciones francesas de las *Cartas del Caballero de la Tenaza*.

11h00 Descanso | Café

11h30 > 13h00

Las ediciones canónicas ¿cuerpos con alma?

Cécile Devos

(Université Sorbonne Nouvelle)
• Sobre el *Parnaso Español*.

María Cristina Pascerini

(Universidad Autónoma de Madrid)
• La edición "documental" de las *Obras de Don Francisco de Quevedo Villegas* por Don Aureliano Fernández-Guerra y Orbe.

13h30 Almuerzo

Representación teatral

Raphaël Deshogues -

escenografía **Lara Raymond**

Una lectura drammatizada de los *Sueños*.

📍 *La Comédie de Saint-Étienne*

16h30 > 18h00

Varia quevediana

Lucio Rial Cebreiro (Universidade de Santiago de Compostela)

• El éxito editorial de la obra antifrancesa de Quevedo durante la guerra de los Treinta Años.

Samuel Parada Juncal (Universidade de Santiago de Compostela)

• La lírica pastoril de Quevedo en las ediciones impresas de los siglos XVII y XVIII.

